

# 中介语石化与重形式教学

张爱萍

(兰州理工大学外国语学院 甘肃 兰州 730050)

【内容摘要】中介语的石化是第二语言习得区别于母语习得的一个重要特征,中介语石化现象的研究在二语习得研究领域倍受关注。本文简要概述石化现象产生的原因,并提出用二语习得中的重形式教学方式(focus on form)对可能石化的语言现象进行干预,从而预防、解决石化现象,避免因教学方式的不当而造成语言石化,以求对二语的教与学有所启示。

【关键词】中介语 石化 重形式教学

中图分类号 H319.3

文献标识码 A

文章编号 1007-9106(2010)03-0146-03

## 一、引言

石化(fossilization)这一概念被 Selinker(1972)提出以来就在二语习得领域得到广泛认同<sup>[1]</sup>。石化研究领域的主要学者之一 Han(2004)阐释了二语教学和石化的关系,她指出教学会产生一定的正面效应,促进学习,增强学习者对目标语形式特征的整体敏感性;有助于某些学习者在中介语发展过程中对某些语言特征的习得<sup>[2]</sup>。但 Han 又指出教学也会抑制二语习得,这主要是由课堂输入(来自教材、教师和学生)不适宜、教师教学策略使用不当和学习者没有足够的语言练习机会导致的。也就是说,如果教学实施不当,就会促进语言石化的形成,对教学产生负面影响。本文简要概述石化现象产生的原因,并提出用二语习得中的重形式教学方式(focus on form)对可能石化的语言现象进行干预,从而预防、解决石化现象,避免因教学方式的不当而造成语言石化。

## 二、中介语石化现象

中介语是一个庞大的系统,是母语—中介语—目标语系统中的一个必然成分和过程。在这个过程中,二语学习者从母语出发,经过中介语,到达目标语。中介语是一种独特的语言体系,是学习者在学习过程中自己所创造的语言系统,有其自身的特点,具有系统性、可渗透性、阶段性、石化性等特点,其中最难以解释的是它的石化性。

石化(fossilization)概念被 Selinker 提出以来就得到二语习得领域的广泛认同,但学者们对石化的认识却不尽相同。

Han 在分析了语言石化定义的发展历史和现状的基础上,提出石化是在语言系统某些部分发生的语言发展停滞现象,是学习者在有持续的目标语输入、足够的学习动机和充分的练习机会情况下依然会发生的过程<sup>[2]</sup>。她认为语言石

化具有两个特点:“语言石化是理想的学习条件下过早的发展停滞”和“石化的语言结构不受持续的语言输入和教学干预等环境因素的影响”<sup>[2](P23)</sup>。石化往往表现为语言的回退、固化了的错误、学习高原、典型错误、持久的非目标语语言运用、否定性反馈无法纠正的错误、习惯性错误和长期的自由变异等一些中介语形式的反复出现。<sup>[2](P3)</sup>

由于人们对石化的认识有相当的差别,所以对石化现象成因的解释多达 50 多种, Han 将这 50 多种解释总结为外因和内因两种<sup>[2]</sup>。Han 把环境因素(包括矫正性反馈法的匮乏和输入匮乏等)称为外因,把从认知(包括知识呈现、知识加工和心理因素)、神经生物学和社会-情感三个角度得出的影响因素归纳为石化的内因。“注意”是她所分析的内因中的主要因素之一,而教学匮乏或不当是外因之一。事实上,这两个因素在一定程度上总以某种方式与石化现象的形成密切相关。

戴维栋和暴丽颖从关联主义出发,用关联学习理论解释石化现象产生的原因,他们提出二语学习者的选择性注意可导致对语言输入分析的偏差,从而造成石化现象,因而“注意是导致石化现象的主要因素,也是解决石化现象的最佳选择”<sup>[4](P63)</sup>。他们认为重形式教学(focus on form)为解决中介语石化提供了可选策略。二语语言教师普遍担心学习者二语(包括外语)学习中的石化现象,同时,他们大都认为矫正性反馈法(语言教学的一个重要环节)能够消除学习者语言的石化,但盲目的认为矫正性反馈法能够克服语言石化问题是不理智的,要使矫正性反馈法在解决语言石化现象中真正起作用必须在反馈过程中建立起引起并加强学习注意力某种机制,使学习者注意到反馈和他的输出之间的差别,注意到某些被他所忽视的语言特征。<sup>[2](P150)</sup>

Vapatten 借用信息加工理论探讨第二语言学习理论。

\* 作者简介 张爱萍(1973-)女,兰州理工大学外国语学院副教授,硕士,研究方向为语篇分析和语言习得。

他认为,第二语言学习者,特别是初学者,很难同时即注意语言意义又注意语言形式,所以往往以牺牲形式为代价来优先考虑意义<sup>[5]</sup>。易被学习者忽略的是那些缺乏显性度的语言形式,包括形式显性度(如处于句中的语言成分没有句首或句尾成分醒目)和语义显性度(如句子中的虚词不及实词醒目),而石化的语言中往往缺乏这些语言形式。他提出在输入加工过程中,利用合理和有效的策略,控制理解过程中注意力的分配,引导学习者注意某一可能造成理解困难的语言形式,以此提高学习者吸收该语言形式的可能性。

如何在以意义为中心的同时又恰当的关注语言形式,引导学习者注意某些语言问题是重形式教学的核心内容。

### 三、重形式教学(focus on form)

20世纪90年代初期,大量研究表明,学习者即使接收有意义的语言输入多年并参与交互性交流活动,学习者对于某些语言特征的掌握最终仍不能够达到操本族语者的语言水平,此外,由于完全忽略课堂语法形式教学,从而导致语言石化现象和课堂皮钦语现象,影响语言输出的精确程度<sup>[6][7]</sup>。因而,二语习得界大多数学者都认为语法形式的教学对语言学习者来说是必要的<sup>[8]</sup>。“重形式”(focus on form)教学开始备受二语习得研究者和二语教师的青睐。

重形式教学概念(focus on form)由Long<sup>[6]</sup>提出。他区分了重形式教学(focus on form)和全形式教学(focus on forms)(这两个基本术语翻译参照张一平<sup>[9]</sup>)。Long认为全形式教学是一种综合性的语言教学方式,语言学习是具体语言项目的积累过程,它以语言项目的逐步积累为核心来设计课程、组织课堂。而重形式教学以意义或交际为核心设计课程、组织课堂,课堂教学的主要“焦点”在意义或交际上;同时,在交际过程中出现语言形式问题时,教师可以直接引导学习者注意这些语言问题。重形式教学中对语言形式的关注是偶然的和短暂的,是由课堂教学中那些伴随性的或偶发性的语言成分或在课堂语言交际中自然出现的语言成分问题引发,对形式的关注可以由学习者或者教师发起。语言教学中,对语言形式适时地、恰当地关注有助于学习者克服第二语言习得过程中遇到的困难。Han虽然指出教学会抑制二语习得、造成语言石化,但她也承认,以恰当的方式在合适的时机教授语言是有可能预防语言石化现象的,在教学反思过程中建立起引起并加强学习者注意力的某种机制,使学习者注意到反馈和他的输出之间的差别、注意到某些被他所忽视的语言特征,可以使矫正性反馈法在解决语言石化现象中真正起作用<sup>[2]</sup>。但对如何把握合适的时机引导学习者注意某些语言问题她未作详细探讨,而这恰恰是重形式教学所关注的核心问题之一。

第二语言习得界几位主要的重形式研究者都以不同方式对如何适时地、恰当地将语言形式结合到以意义为中心的教学中以及如何引导学习者注意语言形式进行了深入探讨。

### 四、重形式教学对于解决中介语石化的启示

重形式教学通过强化学习者的注意度(即促使学习者注意语言输入中的某些语言特征)和比较方式(即帮助学习者认识到在语言输入中他们所注意到的语言特征和他们的

输出之间的不同)使学习者注意到某一语言特征、认识到自己中介语中所存在的相关问题,从而促进语言学习,提高学习者的语言意识<sup>[2][P144]</sup>。

学习者对语言形式的“注意”是重形式教学期望能够产生的结果<sup>[10][P24]</sup>。有不少方法可以引起学习者“注意”。依传统语法教学方式,将某一语法形式教授学习者,当他们在后期的学习过程中遇到该形式时会自然注意到该形式;用下划线、黑体字、不同字体、不同颜色等方法突出书面输入材料中所包含的某一语法结构,以一种较为隐性和间接的方式来吸引学习者注意,或是在口语中通过语音语调的变化突出学习者需要特别注意的某个方面,即通过视觉或听觉途径有意识地增强目标语结构的显性度,吸引学习者的注意,加深学习者对该语言形式的印象,从而促进语言习得;或者通过输入流,即让学习者接触大量包含同一语法结构的输入材料,以期引起学习者对该结构的注意<sup>[8]</sup>。Long的交互假设认为当学习者在交际过程中出现理解障碍时,他们就有机会进行“意义协商”,这种意义的协商能突显造成理解困难的语言形式,帮助他们注意到语言输入和自己中介语水平之间的距离,促使他们提高语言的准确性<sup>[11]</sup>。意义协商在外语教学中的运用主要体现在任务型语言教学中。当然,教师所能做的就是输入强化,他们无法保证学习者必定会“注意”他们强化的输入并将这些输入吸收。虽如此,第二语言习得界都普遍认可学习者对语言形式的注意能促进该语言形式的吸收<sup>[8]</sup>。学习者在语言学习中可能不会注意到某些语言特征,包括有些对话语的理解影响不大或者其本身不够醒目的特征、某些需要以新的方式处理的语言形式、由于母语干扰对目标语语言形式和功能的错误匹配、学习者对语言的错误认识并由此形成的对目标语特征的错误假设,这些都需要外界某种干涉才能引起学习者注意并得以改正,否则这些已经石化的语言特征会继续存在,未石化的语言特征最终会石化。

全形式教学方法为预防石化现象和解决石化问题提供了可选策略,但语言教学到底能否真正引起已石化语言的结构重塑,从而促进语言学习还有待于大量的实证研究<sup>[2][P144]</sup>。

参考文献:

- [1] Selinker J. Interlanguage[J]. International Review of Applied Linguistics, 1972, 10: 209-231.
- [2] Han Z. Fossilization in Adult Second Language Acquisition[M]. Clevedon: Multilingual Matters LTD, 2004.
- [3] Selinker J. & Han Z. H. Fossilization: moving the concept into empirical longitudinal study[A]. In C. Elder, A. Brown, E. et al. (eds.) Studies in Language Testing: Experimenting with Uncertainty[C]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001: 276-291.
- [4] 戴维栋, 暴丽颖. 语言石化与理性关联学习[J]. 四川外语学院学报, 2008, 5: 61-65.
- [5] VanPatten B. Input Processing and Grammar Instruction: Theory and Research[M]. Norwood New Jersey: Ablex publishing corporation, 1996.
- [6] Long M. Focus on form: a design feature(下转第149页)

影响着他们。以权谋私、制假造假、贪污受贿、坑蒙拐骗等社会丑恶现象充斥在社会生活中,影响着大学生的世界观、人生观与价值观。大学生错误地认为做老实人只会吃亏上当,只有在就业过程中弄虚作假才会有利可图,找个好工作。

### 3.家庭方面的原因

大学生一般都是独生子女,父母长辈过分溺爱,以自我为中心,自私自利。有些家庭只关心学生的学习成绩与生活,忽视了道德教育与积极引导,甚至灌输一些错误思想。

### 4.学校方面的原因

学校的思想道德教育力度不够,仅仅依靠“两课”中的说教是不行的,缺少实效性,没有将诚信教育摆在重要位置,致使有些大学生诚信意识淡薄,自律意识缺乏。学校没有建立完善的就业指导与服务体系,就业指导课没有结合学生的实际情况,空洞乏力。甚至有些学校为了提高就业率,在毕业生求职过程中对于推荐材料的内容把关不严,《就业协议书》的管理也相对较松,学生手上有多个就业协议书,导致与多家用人单位签订就业协议。学校对于毕业生失信违约的行为约束不力,甚至有的采取纵容态度。

### 5.用人单位方面的原因

目前的毕业生就业市场是买方市场,一些用人单位参加招聘会只是作宣传,或者碍于主办方的面子去凑数,本身就缺乏诚信。用人单位提高招聘门槛,毕业生为了找到一份好工作,不得不使出种种手段,以争取就业机会。有些用人单位在招聘时对本单位的实际情况作夸大的宣传,许诺一些不可能兑现的待遇,在这种情况下毕业生到了用人单位因为待遇问题不得不选择违约。

## 四、高校毕业生就业诚信缺失的对策

### 1.加强大学生诚信教育

教育是实现高校毕业生诚实信用的重要手段,学校要以“两课”教育作为主要渠道,确立切实可行的诚信教育内容,充实和完善“两课”内容,联系社会实践和学生实际生活。教师与学生要经常交流沟通,教师自身也要洁身自好,不弄虚作假,树立良好榜样。学校通过广播电视、校园网站、宣传橱窗等途径进行舆论宣传,构建诚信校园。

### 2.完善就业指导与规范管理

学校要加强对毕业生的就业指导教育,将就业指导课纳入学校统一的教学计划,课程开设贯穿学生在学校的全过程。就业指导课针对性地加强毕业生诚信教育,增加个性化指导,加强对毕业生的就业心理辅导,结合毕业生思想和生活实际,使学生增强就业信心,转变就业观念,不要有思想包袱,先就业再择业。积极引导毕业生到基层、到艰苦行业中去。学校要关心毕业生,为毕业生提供好服务。同时学校要严把就业推荐表与就业协议书的管理。就业推荐表必须经院系严格审核盖章后才统一加盖学校就业指导服务中心的公章,确保其真实性,就业协议书统一编号登记,每个学生只有属于自己唯一编号的协议书。签订就业协议书后必须有签约单位的书面解约函或退函才可以换取新的就业协议书。

### 3.提高毕业生就业竞争力

提升毕业生的就业竞争力,对毕业生诚信具有重要作用。毕业生依赖平时学习,依靠自我努力,不断提高自身素质。学校通过教育,提高毕业生的就业技巧。毕业生自身能力提高了,也就会增强就业的自信心,加强诚信的基础。

### 4.营造良好的社会环境

毕业生就业诚信的重建还必须着力于整个社会风气的根本好转,着力于构建诚信社会。大力弘扬中华民族的传统美德,广泛开展宣传教育活动,树立重诚守信的典型,引导毕业生在就业过程中诚信。通过法律形式建立健全社会信用制度,完善就业法制,明确规定毕业生与用人单位的权利与义务,无论哪一方出现失信行为,都必须受到追究,提高失信成本。

### 5.建立学生信用档案

学生信用评价从学生的学习生活和日常行为方面展开,将学生平时的奖学金评定、各类评先、社会实践情况、比赛获奖情况、政治面貌、英语、计算机等级考试情况、其它职业技能考试情况、违纪处分等详细资料及时录入计算机管理系统,形成每个大学生独有的个人信用档案。信用档案的各项记录在学生就业时提供给用人单位查证,督促学生把讲信用落实到自己的行为之中。

(上接第147页) in language teaching methodology [A]. In K. de Bot, R. Ginsberg & C. Kramsch (eds.), Foreign Language Research in Cross-cultural Perspective [C]. Amsterdam: John Benjamins. 1991: 39-52.

[7] Skehan, P. A framework for the implementation of task-based instruction [J]. Applied Linguistics, 1996, 17: 38-62.

[8] Larsen-Freeman, D. Teaching Language: From Grammar to Grammaticizing [M]. Canada: Newbury House. 2003.

[9] 张一平. “Focus on Form”在第二语言教学中的理论和实

践[J]. 西安外国语学院学报, 2006, 4: 43-47.

[10] Long, M. & P. Robinson. Focus on form [A]. In C. Doughty & J. Williams (eds.), Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition [C]. Cambridge: Cambridge University Press. 1998: 13-41.

[11] Long, M. The role of the linguistic environment in second language acquisition [A]. In W. Ritchie & T. Bhatia (eds.), Handbook of Research on Second Language Acquisition [C]. New York: Academic. 1996: 148-169.